



In dit nummer onder andere: ■ Ördögkatlan Fesztivál ■ Blauwdrukkerij in Tolna ■ Zsolnay Étterem ■ Wat te doen met honing ■ Hoop voor vergrijzende dorpen ■ Roberts advies: het invoeren van aanhanger, trailer, caravan of camper ■ Hongaarse auto-ontwerpers ■ Antoni Hendrix, keramisch kunstenaar ■ Hungaromania ■ Luisteren naar de Duitstalige middengolf

Hoop voor vergrijzende dorpen

Door Cees Verharen

De Hongaarse dorpen - ook die in Baranya - zijn in beweging. Dat zijn ze altijd al geweest. Soms met langere, rustiger tijden, soms met heftige veranderingen. Soms waren oorlogen de oorzaak, soms speelden economische factoren een rol. En - niet te vergeten - de wereldpolitiek. Ik neem een paar grote sprongen door de geschiedenis.

In de 5^e eeuw vestigden Hunnen zich in het gebied dat we nu Hongarije noemen. Jan Cremer, de schrijver uit Enschede, was trots op zijn (deels) Hongaarse afkomst en noemde zich graag een 'Hun'. Hier en daar zien we nog restanten van hun cultuur. Het Ottomaanse Rijk veroverde tussen 1541 - 1699 de hele Balkan en een groot deel van het Midden-Oosten. Ze kwamen tot aan de poorten van Wenen. Van die cultuur zijn belangrijke monumenten overgebleven die toeristische trekpleisters zijn geworden, ook in Pécs. Toen de Ottomaanse Turken terug-gedrongen waren, bleef een ontvolkt en verwoest zuidelijk deel van Hongarije over. De Habsburgers (1526-1867) sloten

het ene strategische huwelijk na het andere en zo ontstond een machtig Oostenrijks-Hongaars rijk. De romantiek van de mooie maar ongelukkige koningin Sisi is nog altijd populair. De binnensteden van Hongarije staan vol met prachtige gevels uit die periode. Om het zuiden van Hongarije weer te bevolken en op te bouwen nodigde de Oostenrijks-Hongaarse keizerin Maria-Theresia straatarme boeren uit het Duitse Zwabische land (bij Ulm) uit om naar het gebied te komen. Zo'n 30.000 mensen gingen lopend, met kinderen, vee, huisraad op karren, op weg. In de steden onderweg keken de mensen hun ogen uit.

Lees verder op pagina 6



Een aanhanger, trailer of caravan invoeren?

Robert Kemkers zet in dit nummer op een rijtje wat daar bij komt kijken en of dit (financieel) aantrekkelijk is of niet.

Lees er meer over op pagina 6



Oost-Duitse 'Barkas' in camperuitvoering



Hongaarse bijdragen aan de auto-industrie

Wist u dat een Hongaarse ingenieur meewerkte aan de ontwikkeling van de motor van deze auto?

Lees meer op pagina 10

Ördögkatlan Fesztivál

Oase van 'Pan Art' creativiteit

Dit festival, dat in het Nederlands het beste zou kunnen worden omschreven als 'het Heksenketel-Festival', wordt elk jaar in begin augustus gehouden. Iets ten zuidoosten van Pécs, in Beremend, Kisharsány, Palkonya, Nagyharsány, Villánykövesd en Nagytótfalu. Dit jaar was het de tiende (!) keer, maar natuurlijk had dit festival in haar beginperiode nog niet de omvang die het nu heeft. Wel was de 'Pan Art' altijd het verbindende basiselement.

Opvallend is het om te zien en te ervaren dat al deze verschillende kunstvormen, van klassiek tot modern en van mainstream tot experimenteel (want daar gaat het over bij deze 'Pan Art'), in z'n geheel door deze zes dorpen worden gedragen. De voorstellingen van kunst, muziek en theater zijn verdeeld over de diverse locaties en kleine podia binnen deze dorpen. Daartussen talloze stalletjes gedrapeerd, variërend van nieuwe toepassingen van volkskunst, eettentjes en allerlei soorten workshops, tot info over Greenpeace. Tentoonstellingen van schilderkunst en fotografie zijn te bekijken op de meest onverwachte plaatsen en sommige huizen worden voorzien van grote geschilderde taferelen en portretten.

Kortom: het is teveel om op te noemen. En dat alles is georganiseerd in een vijfdaags programma voor elk van de zes dorpen. En wat direct opvalt is de relaxte sfeer, die je als bezoeker over je heen voelt komen.

Feest!

Centraal op dit festival is het begrip 'celebration'. Het is een feest dat men (publiek en artiesten) samen viert. Dit idee komt in de jaren '90 uit de koker van József Ruszt, een heel beroemde Hongaarse acteur en regisseur, die daarvoor teruggaat naar de oorsprong van het theater en haar betekenis voor het publiek. Toen theaterkunst nog een ambacht was. Terug naar haar 'roots' dus. De beide grondleggers van het Ördögkatlan Fesztivál zijn László

Bérces en Mónika Kiss. Omdat een heel ander festival 'Valley of Arts' - dat in juni in 2008 had moeten plaatsvinden - werd geschrapt door gebrek aan subsidies, namen László en Mónika diezelfde zomer nog het initiatief om een (PanArt) Festival te organiseren. Daarmee was in dat jaar hun eerste twee-en-halve-dag-durende Ördögkatlan Fesztivál geboren, dat plaatsvond in het beeldenpark op de heuvel van Szársomlyó en haar directe omgeving (Nagyharsány e.o.).

Professioneel

Om het festival een groter en permanent draagvlak te kunnen geven werden twee beroemde kunstenaars bereid gevonden als schutspatroon

toe te treden, te weten Tamás Cseh (musicus, twee jaar geleden overleden) en Mari Törőcsik (actrice). Juist door deze twee mensen als schutspatroon uit te nodigen werd de lat hoog gelegd voor de nodige kwaliteit van elk nieuw festival. László en Mónika proberen elk jaar dit festival zo professioneel mogelijk te organiseren, maar wel met een ambachtelijke uitvoering. Over elk onderdeel van het festival willen ze geraadpleegd worden, zodat het festival een bepaald evenwicht uitstraalt. Verder



hebben beide grondleggers de voorwaarde gesteld, dat het festival zich nooit afhankelijk van de politiek mag maken. Dat betekende dat er ook geen subsidies werden aangevraagd en dat het festival alleen draait op het enthousiasme van vele vrijwilligers, privé-sponsors en de verkoop van tickets voor de verschillende programmaonderdelen.

Laiend enthousiasme

Er zijn in de afgelopen jaren reusachtig veel muzikanten, acteurs en beeldende kunstenaars - ook van buiten Hongarije - de revue gepasseerd. Deze aanpak heeft gezorgd voor een laaiend enthousiasme bij publiek en artiesten en een stijgend aantal bezoekers. Door omstandigheden kon ik er dit jaar zelf alleen de laatste middag even bij zijn (de voornamelijk jongere bezoekers zagen er nogal vermoeid uit na de programma's van de voorgaande dagen ☺). Een groepje geïnteresseerde en keurig geklede ouderen, dat

fier en onverstoort naar een van de podia wandelde, dwong mijn respect af bij de temperatuur van 47°C graden Celsius!

Het Ördögkatlan Fesztivál 2018 - volgend jaar begin augustus - is een evenement om naar uit te kijken. Aan de publiciteit zal het niet liggen, die wordt ook bijzonder professioneel aangepakt met een eigen site, affiches en brochures. www.ordogkatlan.hu

Eddy Smid



Gluren bij de buren Blauwdrukkerij in Tolna

Liefhebbers en bewoners van de Mecsek vinden een bezoekje aan de buren wellicht ook wel interessant. Afhankelijk waar u zich in de Mecsek bevindt, is de afstand naar de buren heel ver of minder ver, maar ja, wat is ver. Betreffende buren bevinden zich in de provincie Tolna en met name het stadje Tolna, net boven de bekende wijnstad Szekszárd.

In Tolna bevindt zich nog een van de weinige originele blauwdrukke-rijen van Europa. Dit familiebedrijf dat sinds 1810 met originele materialen werkt, wordt nu door de 7^e generatie zeer enthousiast gerund. De uitleg van de werkwijze, het zien van de gereedschappen en het eindresultaat in de vorm van meters stof, schorten, kleding, kussens en leuke kleine snuisterijen - aangevuld door dat enthousiasme van de jonge generatie - zorgen ervoor dat je niet met lege handen naar huis gaat. Voor de prijzen hoeft u het niet te laten.



Als u een bezoekje wilt brengen aan dit bedrijf, is het handig een afspraak te maken, want ze zijn ook wel eens naar markten.

Blaudruck Werkstatt Fam. Horváth
Kossuth Lajos utca 21, 7130 Tolna

Deze buren heten u van harte welkom!

www.originalblaudruck.com

Carla Joesse

Terecht zijn ze trots op het bedrijf. Ze hebben zelfs op de grote Fasionbeurs in Duitsland gestaan met hun bijzondere handgemaakte producten. De eerste zondag in mei komen alle eigenaren van de Europese blauwdrukkerij bedrijven bij elkaar in Oostenrijk.

In de wintermaanden ligt het proces van blauwdrukken stil. Dit heeft te maken met het feit dat de 1,5 km lange stofbanen dan niet gedroogd kunnen worden. Van het eindresultaat van het blauwdrukken worden dan diverse mooie artikelen gemaakt.



Openingstijden : Do t/m Zo 14.00 - 17.00

NAGYPALLI PINCE GALÉRIA www.pincegaleria.hu

7731 Nagypall Szabadság u. 38/b

Verbouwen in Frankrijk of Hongarije?

Bel Huub Kamp van
Kamp Buitenland Verbouwingen
0031 (0)6-13024310.
Of kijk op www.kampbv.net

Persoonlijke (Nederlandse) uitvoering
Deskundige begeleiding
Ruim 20 jaar ervaring
Uitstekend uitgevoerd werk

Betrouwbaar, deskundig, flexibel



Ambachtelijke
houtkachels
voor
vriendelijke
warmte

www.artstoves.com

- advocatuur & juridisch advies
- dienstverlening
- creatief & ontwikkeling
- makelaardij & taxaties

GECE GROUP

Like ons op

www.hongarijehuis.nl

nu ook
verkoop!

HUNGARIAHUIZEN
UW SFEERVOL VAKANTIEHUIS IN HONGARIJE
www.hungariahuizen.nl

Restaurant in de stijl van de beroemde dynastie

Culinair juweeltje in Zsolnay

Zoals op meerdere vlakken het geval is, weet Pécs ook op culinair gebied haar beste geheimen goed te bewaren. Bij een goed restaurant hoeft dat geen probleem te zijn: connoisseurs zijn vaak bereid 'een ritje om te rijden' voor de lekkerste smaken. Dat geldt niet alleen voor het in het vorige nummer door ons beschreven restaurant Susogó, maar zeker ook voor Zsolnay Étterem.

Beroemde fabrikant

Zoals de naam al doet vermoeden is er een duidelijke link met de Zsolnay-dynastie: de beroemde fabrikant van porselein, majolica en geglazuurde daken, die vanaf 1853 in Pécs is gevestigd. Wellicht hebben diverse lezers, enthousiast gemaakt door artikelen in Mecssek Magazine, al eens een bezoek gebracht aan het Zsolnay Kulturális Negyed ('Zsolnaykwartier') dat vanaf 2010 ten oosten van het centrum is verzezen. Op een oppervlakte van ongeveer vijf hectare vindt men hier een park, speelvoorzieningen, diverse musea (met name met werken van Zsolnay), een poppentheater, cultureel centrum, theater, winkeltjes, planetarium, 'knutsel-, doe- en educatiecentrum' voor de jeugd, een conservatorium, kunstacademie en werkplaatsen voor kunstenaars, (onder andere voor het vervaardigen van handschoenen).

Imposante villa's

Zoals vaker in de 19^e eeuw woonden de eigenaren op het fabrieksterrein. De villa's van de familie Zsolnay zijn stuk voor stuk juweeltjes, die een 'showroom' van hun producten vormden. Er werd nooit iets weggegooid: ontwerpen voor nieuwe modellen, afgekeurde dakpannen, versieringen en beelden, alles kreeg een plekje bij de villa's, de tuinen en elders op het fabrieksterrein. Nu was het gelukkige toeval dat de tweede dochter van Vilmos Zsolnay, Júlia, een Weense architect uit een adellijk Pools geslacht huwde,

Tadeusz Sikorski. Deze schoonzoon kon zich naar hartelust uitleven en hij heeft vanaf het einde van de 19^e eeuw de huizen verbouwd en nieuwe villa's ontworpen. Hij deed dit in de voor Oostenrijk-Hongarije kenmerkende 'Secession', de Weense variant op de Jugendstil en Art Nouveau.

Historisch én modern

De mooiste villa was van Vilmos Zsolnay, de eigenaar-directeur die de fabriek groot heeft gemaakt. Sinds enkele jaren is in een deel van het voormalige woonhuis een restaurant gevestigd. Volgens de eigenaar-chef,



Zoltán Teleky, brengt het gebruik van een beroemde naam als Zsolnay verplichtingen met zich mee. Hij en zijn team stellen daarin zeker niet teleur! De ambiance van het gebouw, de decoraties van Zsolnay porselein en het uitzicht doen de gast terug in de tijd mijmeren, maar toch is de inrichting ook heel eigentijds, zeker ook de wijze waarop de gerechten worden gepresenteerd. Je voelt je door de ervaren obers echt gast, of je nu buiten op het mooie terras zit, binnen in een van de imposante kamers met hoge plafonds of aan de bar. Er is een gevoel van intimiteit.



De gerechten zijn waar mogelijk bereid met producten uit de streek en zorgvuldig uitgezocht. De kaart houdt rekening met het seizoen. Sommige creaties zijn geheel nieuw, andere zijn eigen bedachte varianten op bekende Hongaarse gerechten. De porties zijn op het eerste gezicht van 'Franse' proporties (anders dan de in Hongarije vaker gebruikelijke 'Duitse' of 'Oostenrijkse'), maar alles vult heel goed en dan blijkt zelfs voor mensen met iets meer trek (zoals ondergetekenden) alles ruimschoots voldoende te zijn; een dessert past nog nauwelijks...

Net als de ingrediënten zijn ook de wijnen, pálinka en ambachtelijke bieren zorgvuldig geselecteerd en afkomstig uit de omliggende provincies Baranya en Tolna. De keuze is overweldigend, gelukkig is de bediening bereid tot goed en vakkundig advies.

Een aanrader

De menu- en drankkaart zijn op de webpagina van het restaurant in te zien. Voor ongeveer € 25 p.p. kan men drie tot vier gangen eten, afgezien van wijn of andere dranken. Voor Hongaarse begrippen niet echt goedkoop, maar zeker niet duurder dan de meeste betere restaurants in de binnenstad, die zeker lager op de culinaire ladder staan dan Zsolnay. Wat ons betreft is restaurant Zsolnay een aanrader, die goed te combineren valt met een bezoek aan dit deel van Pécs.

Let op: maandag is rustdag en zoals veel restaurants in Hongarije sluit men op zondag om 16 uur, de overige dagen om 22 uur. Reserveren is niet per se nodig, maar is wel aanbevolen op drukkeren dagen.

Robert en Andrea Kemkers-Gulyás

Wat te doen met... honing

Honing is gezond, dat weten we allemaal. Je krijgt er veel energie van, het verzacht je zere keel, werkt ontspannend in warme melk en werd vroeger zelfs gebruikt om wonden beter mee te laten genezen. Maar het is vooral lekker in allerlei gerechten. We hebben er enkele bij elkaar gezocht.

Champignontaart met geitenkaas en honing

Nodig:

3 eieren
50 ml water, 150 ml melk
3 sjalotjes
1 el honing
1 teentje knoflook
75 g zachte boter
250 g (kastanje) champignons
150 g geraspte geitenkaas
1 pak hartige taart mix
4 takjes verse tijm



Bereiding:

Kneed de bodemmix, 50 g van de boter en het water met een mixer met deeghaken tot een soepel deeg. Laat het - afgedekt met plastic - 10 minuten staan bij kamertemperatuur. Bekleed een ingevette springvorm of ovenschaal met het deeg. Snipper de champignons, sjalotjes en knoflook en roerbak alles 5 minuten. Roer tijmblaadjes en honing bij de champignons en laat de honing smelten.

Verdeel het iets afgekoelde mengsel over de deegbodem en strooi er ca. 100 gram geraspte geitenkaas over. Mix de melk, de eieren en de sausmix in een hoge beslagkom en giet het over de hartigetaartvulling. Verdeel de rest van de kaas over de taart en druk het aan. Bak de hartige taart in de voorverwarmde oven in 35-45 minuten gaar en goudbruin.

Peertjes in rode port met honing

Nodig:

1 kilo peertjes
125 gram suiker
150 gram honing
300 ml rode port.

Bereiding:

Peertjes schillen, maar de steeltjes laten zitten. Snij ze aan de onderkant recht af, zodat ze rechtop kunnen staan. Doe 300 ml port in een pan en voeg de honing, suiker en 200 ml water toe. Zet de peertjes in de pan en kook ze ongeveer 2 uur heel zachtjes gaar en rood. Haal ze eruit en kook de saus een beetje in zodat je deze er weer overheen kunt gieten.

Honingnotenflappen

4 plakjes bladerdeeg
½ ei
100 g pecannoten
4 el bloemenhoning
500 ml geklopte slagroom

Oven op 225 °C voorverwarmen. Bladerdeeg laten ontdooien. Ei loskloppen. Noten grof hakken. In kom noten en 3 el honing door elkaar scheppen. Mengsel over bladerdeeg verdelen. Plakjes als envelopjes dichtvouwen. Naden goed aandrukken en bovenkant met eigeel bestrijken. In midden van oven in ca. 15 minuten bruin en gaar bakken. Flappen op vier borden leggen, slagroom eraan scheppen en besprenkelen met rest van honing.

Plaattaart met pruimen en honing

Nodig:

1 schoongeboende sinaasappel
250 g gewelde pruimen
5 el vloeibare honing
4 el cognac (of vieux)
10 plakjes roomboterbladerdeeg
3 eieren
150 ml crème fraîche

Bereiding:

Verwarm de oven voor op 200 °C. Rasp de schil van de sinaasappel en pers de helft uit. Snij de pruimen in niet te kleine stukjes en schep ze in een kom met de pruimen, de rasp, het sinaasappelsap, 2 el honing en de cognac door elkaar. Bestuif het werkblad en de deegroller met bloem, leg de deegplakjes op elkaar en rol ze uit tot een lap van 30 x 30 cm. Leg de deeglap op een bakplaat met bakpapier en vouw de randen van het deeg ca. 1 cm omhoog. Laat de pruimen uitlekken, maar bewaar het vocht. Verdeel ze over het deeg. Klop de eieren los en meng dit met de crème fraîche, het vocht van de pruimen en de rest van de honing. Verdeel het mengsel over de pruimen en bak de taart in het midden van de oven in ca. 30 min. goudbruin en gaar.

Eet smakelijk!

Vaak is er lokaal wel een imker die verse honing verkoopt. In Nederland kunt u bij Imkerij 't Haagje terecht voor Hongaarse honing (www.imkerijthaagje.nl).



Hoop voor vergrijzende dorpen



Vervolg van pagina 1
De geëmigreerde Zwaben kregen land, bescherming en 5 jaar belastingvrijstelling. Ze herbouwden de dorpen en steden in het zuiden van Hongarije. De

nazaten leven nog altijd in dit hele gebied. Dorpsnamen in twee talen, huizenbouw, een Duitse krant, Duitse radiozender en vele Duitse culturele verenigingen getuigen van bijna 300 jaar hard werken in het verwoeste gebied. Ze bouwden kerken, scholen, verenigingsgebouwen. Ze stichtten koren, orkesten en toneelverenigingen. Ze werkten in hun ambachten: pottenbakken, linnen weven, wijn verbouwen en kaas maken. Het was een hard bestaan. Zelf spreken ze over de eerste drie jaren als: "dood, nood en brood".

Naoorlogse perioden

In het Franse paleis Trianon werd Hongarije hard gestraft voor de keuze om Duitsland te steunen in de Eerste Wereldoorlog en zodoende werd tweederde van het land aan de verschillende burens gegeven. Hitler beloofde vervolgens Transsylvanië en andere gebieden terug te geven en voor de tweede keer koos Hongarije verkeerd. Verreweg het grootste deel van de Joodse bevolking werd vermoord, afgevoerd, in de Donau geschoten en de verloren gebieden



werden uiteraard niet terug gegeven. Onder de Russische bezetting die volgde op de Tweede Wereldoorlog werden de meeste Duitsers weggejaagd. De beschuldiging was dat ze met Hitler hadden meegevochten en dat er voor hen geen plaats meer was in Hongarije. Ook toen werd weer veel onrecht gedaan. Er was jaloezie op de door hard werken opgebouwde welvaart van de Zwaben. Dus werden huizen en landerijen onteigend. Men was niet meer welkom in eigen land.

Opstand

In 1956 kwam de bevolking in opstand tegen de Russische bezetting. De Russische tanks sloegen het verzet keihard neer en het Westen liet het gebeuren, uit angst voor escalatie van de Koude Oorlog. Het zou tot 1989 duren voordat de Muur viel. Via het station in Boedapest kwamen de eerste Oost-Duitsers naar Oostenrijk en dus naar het vrije Westen. De euforie van de vrijheid en de hereniging in Europa kende geen grenzen. Alle Europese vlaggen werden uitgehangen en opgestoken bij vergaderingen, conferenties, sportwedstrijden en

evenementen. Het Verdrag van Maastricht (1992) zorgde voor verdere eenwording van Europa. Vrij reizen en vrije vestiging brachten grote veranderingen en meer welvaart. Steeds meer jongeren gingen studeren waar ze maar wilden.

Overall staan nog de oude kazernes en de sovjet-flatgebouwen. Wat destijds socialistische vooruitgang werd genoemd zijn nu achterstandswijken en onbruikbare, lelijke ruïnes.

Europese kansen en globalisering

Op 1 mei 2004 treden Hongarije en 9 andere landen - vooral uit het voormalige Oostblok - toe tot de Europese Unie. Ook zij wilden meeprofiteren van de samenwerking en open grenzen. Honderdduizenden - vooral jonge - Hongaren zoeken hun geluk in andere landen. Ze gaan in Oostenrijk en Groot-Brittannië werken, in de horeca, in de bouw. Ze gaan studeren in Duitsland. Velen keren niet terug naar hun vaderland. Het land gaat aan 'bloedarmoede' lijden door al die vertrekkende mensen en jongeren die naar de steden trekken. De dorpen vergrijzen verder. Het geboortepercentage neemt af. Scholen sluiten.

Maar ook andere bewegingen kwamen op gang onder invloed van de globalisering en het internet. De Chinezen, Russen en Arabieren kwamen en kochten bedrijven in Boedapest en in andere grote steden. Veel voordelen daarvan vloeiden echter uit het land weg. Autofabrikanten (en vele

Ruim baan voor nieuwe pioniers



anderen) zagen in Hongarije een 'lagelonenland' met betrouwbare en hardwerkende arbeiders. Dus kwamen ze. Audi, Mercedes en Suzuki zijn er nog. Roemenië en Oekraïne zijn nóg goedkoper immers. En de productie verleggen naar China bespaart natuurlijk ook veel kosten...

Wie of wat brengt dorpen in gevaar? Het internet mischien? Velen kunnen de sprong naar de computer niet maken. Financieel niet en qua opleiding niet. De Europese Unie misschien? Maar overall staan de borden, waar de EU projecten en wegen heeft gefinancierd. De wegblijvende Hongaarse jongere, die veel geld verdient ergens in Europa? Maar ze helpen hun ouders toch ook vaak. De fabrieken die slecht gerund worden (en failliet gaan) of die alweer vertrekken?

Vakantiegangers en immigranten

De vakantiegangers kwamen ook, aangetrokken door een fijn klimaat en lage prijzen. Ook veel Nederlanders en Belgen zagen hun kansen. Vanaf 2000 begint een golf uit Noordwest-Europa op gang te komen. Hongarije biedt kansen aan ondernemende mensen. Wijn en worst importeren. Campings beginnen. Kleine handeltjes opzetten. Vervoersbedrijven ontwikkelen. Vakantiehuisen kopen.

Vakantiereizen organiseren. En de pensionado's kwamen. Meer waar voor je geld in Hongarije. Meer huis. Meer ruimte. Minder vaste lasten. Vrijwel iedereen uit het 'Westen' is rijker dan de gemiddelde Hongaarse dorpsbewoner. Een Nederlands AOW-'tje is meer dan een gemiddeld Hongaars inkomen. Hoe aantrekkelijk is dat niet.

Maar, als die westerlingen het breed laten hangen, hoe hou je de verstandhoudingen dan goed, wordt de vraag. Wil men uiteindelijk die buitenlanders wel? Ze maken alles duurder, is de gedachte. Maar die zorgen toch ook voor baantjes? En anders zouden die huizen misschien wel vervallen.

Of is het misschien toch weer de Roma-bevolking, die niet weet hoe gebruik te maken van de mogelijkheden om opleidingen succesvol te volgen en dus blijft steken in de vici-

euze cirkel van discriminatie, werkloosheid en alcoholisme?

Nieuwkomers gewenst!

Liggen de kansen niet bij nieuwkomers, die, net als de Zwaben 300 jaar geleden, door hard ploeteren zich weer een bestaan willen

verwerven? Die jaren lang werken en niet op snel resultaat uit zijn? Sommige keihard werkende ploeteraars lukt het. Ze bouwen iets op uit het niets. Dorpsbewoners profiteren een beetje mee. Daar heb ik bewondering voor. En volgens mij ligt bij dat soort mensen de hoop voor de vergrijzende dorpen van Zuid Hongarije. Mensen die een oude wijnkelder opknappen en met liefde een wijngaard opbouwen. Mensen die knokken om hun restaurant van de grond te krijgen. Mensen die een oude fabriek opknappen en een ambachten-en-kunstenaars-collectief opbouwen. Ik hoop op meer van zulke pioniers voor de Hongaarse dorpen. Mensen die ergens voor gaan. Die hun positie en dat van hun kinderen willen verbeteren. Welke afkomst of kleur ze hebben maakt me niet uit.

Cees Verharen

Alle MecsekMagazines op een rijtje!

Inclusief dit nummer konden we al 18 nummers van ons mooie blad uitbrengen. Het aantal pagina's groeide van 6 naar 16. Het aantal lezers van 25 tot ruim 1500. We zijn best een beetje trots.

Zomer 2013

Mecsek Magazine

Nieuwsbrief voor Zuidwest Hongarije

0-nummer, zomer 2013

Mecsek Magazne

Zie aandachtig naar lang hebbende...
Het Mecsekgebied ligt in het...
Opperduin: 500 ha...
Het Mecsekgebied ligt in het...
Op een aantal gebieden bevinden zich...
Wat langzaam en nu is het...
De redactie



Najaar 2013

Mecsek Magazine

Nieuwsbrief voor Zuidwest Hongarije

Nummer 1, najaar 2013

Zomaer en foto

hollandsen natuurlijk...
Nederlandse ambassade steunt...
Op zaterdag 5 oktober...
Aanmelden om mee te werken...
De redactie



Winter 2013

Mecsek Magazine

Nieuwsbrief voor Zuidwest Hongarije

Nummer 2, winter 2013

De balpen

Wat is dat de Hongaarse...
Jan, de Hollandse bakker...
Pécs in beeld, Beeld in Pécs...
Csontváry...
De redactie



Voorjaar 2014

Mecsek Magazine

Nieuwsbrief voor Zuidwest Hongarije

Nummer 3, voorjaar 2014

Zien we u ook?

Om te weten of het...
Ruin tien jaar sen voor...
Het wordt heel gezellig!
Hongarije Plaza 2014...
De redactie



Zomer 2014

Mecsek Magazine

Nieuwsbrief voor Zuidwest Hongarije

Nummer 4, zomer 2014

Zomer in de Mecsek

En hebbe hanteer...
Bekend in Köbény...
Paard in Pécs...
Nieuwe website Mecsek Magazine...
De redactie



Najaar 2014

Mecsek Magazine

Nieuwsbrief voor Zuidwest Hongarije

Nummer 5, najaar 2014

Walnoten

Alles wat...
Bijhen houden als hobby...
Hogars moeilijk?...
De redactie



Winter 2014

Mecsek Magazine

Nieuwsbrief voor Zuidwest Hongarije

Nummer 6, winter 2014

Op de markt

Wat is dat...
Helpen in Hongarije...
De redactie



Voorjaar 2015

Mecsek Magazine

Nieuwsbrief voor Zuidwest Hongarije

Nummer 7, voorjaar 2015

De liefde...

Valentijnsdag...
Moioe houten meubels...
Nooit in mijn leven koop ik...
Voorjaar in Pécs...
De redactie



Zomer 2015

Mecsek Magazine

Nieuwsbrief voor Zuidwest Hongarije

Nummer 8, zomer 2015

Mark in Bonyhád

In dit nummer...
Een bedrijf beginnen...
Moioe tegels te zien in Ersebet...
Er wordt op u gewacht in Pécs...
De redactie





Roberts Advies

Invoeren van en rijden met een aanhanger, trailer, caravan of camper in Hongarije

Eerder dit jaar schreef ik in deze vaste rubriek over het invoeren van een auto vanuit Nederland of België naar Hongarije (Mecsek Magazine 15; voorjaar 2017). De afgelopen maanden bereikten mij diverse vragen betreffende de invoer van aanhangwagens, trailers, caravans en campers. Nu recentelijk de Hongaarse regels voor fietsendragers zijn aangepast, lijkt het zinvol ook hier aandacht aan te besteden. Ik kan vanwege de beschikbare ruimte niet alle details behandelen, maar de te voeren procedure van keuringen en het aanvragen van een kentekenbewijs is grotendeels hetzelfde als de eerder besproken procedures voor (personen)auto's. Ik zal vooral stil staan bij de belangrijkste verschillen.

Rijbewijs en kenteken

Voor het rijden met een getrokken voertuig gelden dezelfde regels als in de Benelux: tot maximaal 750 kg maximale draaglast (aanhanger, categorie O1) mag iedereen een kleine aanhanger achter de auto hangen. Voor een zwaardere aanhanger (categorie O2) dient men over een rijbewijs BE te beschikken als het totaal van aanhanger en auto zwaarder is dan 3500 kg.. Ook de regels voor het rijden met campers zijn dezelfde (tot 3,5 ton met rijbewijs-B, anders is een 'groot rijbewijs' vereist). Het belangrijkste verschil met Nederland is dat in Hongarije elk voer- of vaartuig zijn **eigen registratie** heeft, óók getrokken voertuigen, zoals kleine aanhangers, vouwwagens en caravans! Ook kleine bootjes die alleen op binnenwateren worden gebruikt, dienen te worden geregistreerd bij de 'Nemzeti Közlekedési Hatóság' (de Hongaarse tegenhanger van de RDW, die ook bevoegd is voor het verkeer over water). Er is geen uitzondering voor bijvoorbeeld enkelassige 'bakkies' met een maximale last van 750 kg. Ongeacht de afmetingen en draaglast, elke aanhanger dient te beschikken over een eigen kentekenbewijs met eigen kenteken! Hetzelfde geldt voor vouwwagens, caravans, opleggers en overige categorieën. Er bestaat voor getrokken voertuigen een apart kenteken, dat er hetzelfde

uitziet; tot voor kort begon een dergelijk kenteken altijd met de letter 'X', maar nu alle beschikbare codes gegeven zijn, beginnen de nieuwe kentekens tegenwoordig met een 'W'.

Procedure voor invoeren

Voor wie beschikt over een **aanhanger, trailer** of **caravan** met een eigen Nederlands of Belgisch kenteken is de procedure relatief eenvoudig, deze verloopt vrijwel gelijk aan die voor het invoeren van een personenauto: men dient de kentekenbewijzen te overhandigen, het betreffende voer-

voertuig niet als vermist of gestolen staat geregistreerd. Hierbij dient nog de volgende aantekening geplaatst te worden. Caravans met een bouwjaar na 1996 en met een geldig Europees kenteken worden doorgaans zonder problemen in Hongarije geregistreerd. Bij caravans van vóór 1996 gelden strenge controles, waarbij met name gekeken wordt of het voertuig voldoet aan de huidige minimale veiligheidseisen. Ook al heeft de caravan een geldige registratie in Nederland of België, dan nog zou de invoer in Hongarije geweigerd kunnen worden, of men kan bepaalde veiligheidseisen stellen die dienen te worden aangebracht. Het is belangrijk dit in overweging te nemen en zich te beraden of het financieel dan wel interessant is.



In Noord-Hongarije (Nagyoroszi) geproduceerde caravan van Knaus-Tabbert

tuig te laten keuren en vervolgens moet het geregistreerd worden. Er geldt geen 'registratiebelasting' voor de invoer, maar wel zijn er leges en overige kosten voor het overschrijven van de naam bij het districtskantoor. Voor wie niet beschikt over papieren Nederlandse kentekenbewijzen, maar over een plastic kentekenkaart, is de procedure lastiger. Net als bij de invoer van een auto moet dan eerst een procedure opgestart worden om vast te stellen dat het betreffende

Voor het invoeren van een **camper** is de procedure ook vergelijkbaar met die van een personenauto en aanhanger, met dien verstande dat er afhankelijk van het aantal te vervoeren personen nog wel registratiebelasting betaald dient te worden. Bij de meeste campers is dat echter niet het geval.

Lastiger is de invoer van **lichte enkelassige aanhangers** en **vouwwagens zonder eigen kenteken**. Omdat deze geen bestaande registratie hebben, vindt er een uitgebreide keuring plaats. Als de betreffende aanhanger nog relatief jong is en de fabrikant een Europese typegoedkeuring heeft

aangevraagd, is de procedure qua tijd en kosten nog te overzien. Als het gaat om een oudere aanhanger (lees: meer dan ongeveer 20 jaar), dan is deze er vaak niet. Er moet dan voor dit ene 'bakkie' een aparte typegoedkeuring worden opgesteld, waarvoor testen en een rapport van expert(s) vereist zijn. De totale kosten lopen dan al gauw in de vele honderden euro's en dit is daarom doorgaans niet lonend: men kan veel goedkoper een tweedehands Hongaarse aanhanger met Hongaars kenteken kopen, of - voor minder dan 1000 euro - een oplet nieuwe Hongaarse aanhangers, met alles erop en eraan.

Rijden met buitenlandse platen op aanhangers

Er is overigens nog een praktisch probleem bij kleine aanhangwagens zonder eigen kentekenbewijs: men kan er niet mee rijden in Hongarije! Bij een aanhanger, trailer of caravan met een eigen niet-Hongaars kenteken ligt het op het eerste gezicht iets anders: die mag verkeerstechnisch wel getrokken worden door een Hongaarse auto. Echter, op het punt van de WA-verzekering gaat het dan mis. In Nederland hoeft men voor aanhangers, trailers en caravans geen aparte WA-verzekering af te sluiten, aangezien de WA-verzekering van het trekkende voertuig ook het getrokken voertuig dekt. In België is vrijwel altijd een eigen WA-verzekering vereist, behalve bij heel kleine aanhangers (minder dan 500 kg) en landbouwwagens. In Hongarije dient echter elk getrokken voertuig een eigen WA-verzekering te hebben. En daarvoor is dan een eigen kenteken vereist! Het valt mij op dat velen dit niet weten, vandaar dat ik het hier nog eens benadruk.

Periodieke keuring

Voor alle getrokken voertuigen geldt in Hongarije dat deze even zo vaak een algemene periodieke keuring dienen te ondergaan als personenauto's en campers. Vier jaar na de eerste registratie na fabricage is een APK ('műszaki vizsga') vereist, daarna elke twee jaar. Dus ook de allerklein-

ste aanhanger en caravan dienen elke twee jaar gekeurd te worden in Hongarije.

Voor het rijden over de autosnelwegen moet u niet vergeten een apart **vignet** (categorie 'U') te kopen voor de aanhanger, caravan of trailer; campers vallen vrijwel altijd standaard onder de categorie 'D2'.



Fietsdragers

Ten slotte nog iets over het vervoeren van fietsen in Hongarije. Dit mag op het dak, op een aanhanger of achter de auto. In alle gevallen dienen alle lampen en de kentekenplaat goed zichtbaar te zijn en mag de fiets niet meer dan 40 cm aan de zijkant en 1 meter aan de achterzijde uitsteken. In de praktijk zal vrijwel alleen een fietsdrager met eigen verlichting voldoen. Tot voor kort moest men telkens de achterste kentekenplaat van de auto of camper schroeven en op de fietsdrager plaatsen. Deze methode mag nog steeds, maar er is een

praktischer alternatief in de vorm van het aanvragen van een speciaal donkergrijs kenteken; dit is vergelijkbaar met het witte kenteken in Nederland. Men dient dan een afspraak te maken bij een willekeurig APK-keuringsstation voor het trekkende voertuig met op de trekhaak de betreffende fietsdrager. Men controleert hier of alles werkt en veilig is. Zo ja, dan kan men bij het districtskantoor een speciaal donkergrijs kenteken aanvragen met dezelfde combinatie als het kenteken van de auto of camper. Inclusief keuringen, kentekenplaat en overige kost het ca. 10.000 forint. Er is daarna geen aparte APK vereist, geen WA-verzekering en ook geen apart autosnelwegvignet.

*mr.dr.s. Robert Kemkers - GeGe Group,
robert@hongarijehuis.nl*

Tandartstoerisme.nl

[TANDHEELKUNDE]

Tandartspraktijk voor Nederlanders in Pécs, Hongarije



Tandarts Péter Szántó is afgestudeerd aan de Universiteit van Pécs. Zijn werkwijze is persoonlijk en professioneel. Hij spreekt Nederlands, Engels en Duits.

Specialisaties:
Kaakchirurgie en Implantologie
Conserverende tandheelkunde en Prothetiek

www.tandartstoerisme.nl

Strip van Jan Noot

Bij ons in het Hongaarse dorp...

Kalm stroomt de Donau door Mohács, die fijne stad vlakbij ons dorpje. Een veerboot vaart dagelijks vele malen heen en weer naar Újmohács.



Aan de oever van de rivier, meters boven het wateroppervlak en met uitzicht op de veerboot, bevindt zich een klein restaurant.



We hebben het ooit bij toeval ontdekt en komen er al jaren. Vader en zoon heten ons altijd weer even hoffelijk welkom.



Ik verheug me op de komkommersalade, de 'palacsinta' met chocolade en noten. Maar vooral op de rijkelijk met kaas gevulde kalkoenborst!



Hongaarse auto-ontwerpers

Belangrijke bijdrage in de ontwikkeling van de auto-industrie

Diverse Hongaren hebben een belangrijke bijdrage geleverd aan ontwikkelingen in de auto-industrie. **Ányos István Jedlik** (1800-1895) was de Hongaarse uitvinder van de dynamo.



János Csonka (1852 - 1939) was ook een Hongaarse ingenieur en mede-uitvinder van de carburateur in 1893. Als hoofd

opleidingen aan de Technische Universiteit van Boedapest (hij was 25 toen hij begon) vond hij ook andere machines uit waaronder de eerste gemotoriseerde driewieler voor de Hongaarse Post, maar ook - in de jaren '80 - de eerste Hongaarse motorfiets en motorboot. Deze laatste samen met **Donát Bánki** (1859 - 1922), een



Hongaarse technisch ingenieur en uitvinder van compressoren voor verbrandingsmotoren en een waterturbine.



József Galamb (1881-1955) was een Hongaars-Amerikaanse technisch ingenieur, die na zijn studie begon hij als tekenaar in Diósgyőr. In 1903 reisde hij naar Amerika en vond werk als ontwerper bij Ford Motor Company. Tijdens de tweede wereldoorlog ontwierp hij een kleine zescilinder auto. Zijn invloed speelde nog door in de ontwikkelingen van de Ford V8 en Eifel die vanaf 1935 in Hongarije werden gemaakt.



Ford V8

Béla Barényi (1907 - 1997) was een

Oostenrijks-Hongaars auto-ontwerper. Hij was een specialist op het gebied van veiligheid en bedacht onder andere de kreukelzone. Maar ook de ruitenwisser die uit het zicht verdwijnt als hij niet in werking is, de bij een botsing inklappende stuurstang, de veiligheidsgordel, de veiligheidskooi en het veiligheidsstuurwiel.

Voor Daimler-Benz ontwierp hij onder andere de Mercedes W111, met kreukelzones voor en achter. In totaal verwierf hij meer dan 2500 patenten op diverse gebieden.



Ook vandaag de dag zijn er nog belangrijke Hongaarse bijdragen aan de auto-industrie.

Dr. Barna Hanula (1958) is hoofd van de Audi Hongaarse Faculteit voor Autotechniek van de Universiteit van Győr. Toen hij jong was werd hij Hongaars motorrace kampioen met een zelf ontwikkelde motor. Als mechanisch ingenieur werkte hij mee aan vele ontwikkelingen op het gebied van motoren, onder andere die van de Bugatti Veyron.



Autoproductie

Dat Hongarije geen onbelangrijk land is als het om auto's gaat wordt bevestigd doordat Audi, Mercedes, Opel en Suzuki er fabrieken hebben. Suzuki alleen al produceert 185.000 auto's per jaar. Dat is dus ook goed voor de werkgelegenheid!



Bugatti Veyron



In Memoriam Antoni Hendrix (1963-2016), een begenadigd kunstenaar

Antoni Hendrix was voor mij een positief voorbeeld van iemand die zich als jonge Nederlander kort na de Wende in Hongarije vestigde en na jarenlang hard werken als keramiek kunstenaar/designer, erin is geslaagd om aan zijn ideeën gestalte te geven en deze ook te gelde te maken. Hoe hij ooit in Hongarije terecht is gekomen is een ander verhaal, maar dat heeft te maken met de toevallige contacten in Leuven, waar hij eind jaren '80, begin jaren '90 als bloemsierkunstenaar werkte.

Hij ontmoette daar ook zijn huidige compagnon Pieter Leemans en kwam in contact met een Hongaarse zakenman die op zoek was naar nieuwe bedrijven voor het 'vrije' Hongarije. Ook ontstond er contact met een Hongaarse glaskunstenaar uit Parád. Door contacten met een Belgische groothandel werd het idee geboren om te proberen in Hongarije aan de slag te gaan met de productie van bijzonder keramiek.

Terra Ungheria

Ik heb Antoni zo'n 15 jaar geleden voor het eerst in Hongarije ontmoet. Een bijzonder gastvrije man, die toen heel duidelijk zijn lijnen had uitgezet over wat hij wilde bereiken. Hij was in 1994 mede-eigenaar geworden van een klein, buiten gebruik geraakt fabriekscomplex in Pécsvárad en kon daarin een begin maken met zijn keramische experimenten. Pieter en hij richtten daarvoor hun onderneming 'Terra Ungheria' op. Antoni werd de ontwerper en Pieter nam het zakelijke en technische gedeelte van de onderneming voor zijn rekening. Hij ontwierp schitterende keramische potten, vazen, schalen en bakken in allerlei vormen, groottes en kleuren, voornamelijk bedoeld voor gebruik met bloemen, planten en kleine boomachtigen. Hij experimenteerde met de vorstbestendigheid van de potten en specialiseerde zich daarnaast ook in 'raku' branden.

Stijgende lijn

Hij liet zich door andere kunstenaars inspireren, zoals door de viltkunstenaar Judit Pócs met haar tentoonstelling van hoeden met hun fantastische vormen en kleuren in de Nagypalli PinceGaléria. De afzet van hun producten, via West-Europese groothandels en stands op internationale beurzen, vertoonde een alsmaar stijgende lijn. Hij begon een paar jaar later, naar aanleiding van zijn 'raku' procedé, bijzondere sieraden van keramiek te ontwerpen en ging daarmee ook naar de beurs in Parijs.

Om niet alleen zijn individuele sierkunst, maar ook het grote veelkleurige keramiek uit de fabriek een platform te geven en aan particulieren te kunnen verkopen, werd in Pécs een pand gehuurd, links gelegen van de Nádor Szálló aan het Széchenyi tér. Antoni richtte dit pand in als een schitterende

kunstininstallatie, waarin ook echte bloemen weer een plaats kregen: Art & Flowers (Művészet és Virágok). Na verloop van tijd liet hij zich uitkopen en ging hij zelfstandig verder met het ontwerpen en uitbreiden van zijn sieradenlijn. Wel bleef hij extern designer voor het bedrijf.

Bewonderd

Hij was een kunstenaar in hart en nieren, die voortdurend op zoek was naar grenzen van verfijning en vernieuwing. Binnen zijn grote Hongaarse kennissenkring van kunstenaars en kunstkenner genoot hij grote bewondering en respect, maar ook binnen de groeiende kring van Nederlanders in Baranya. Ik had hem vorige zomer nog willen interviewen om een beter beeld te krijgen van zijn leven en werk in Nederland en in Hongarije en hij wilde daaraan ook meewerken. Maar ik heb daarvoor de kans niet meer gekregen, omdat hij helaas eind december 2016 is overleden na een lange lijdensweg. Er is met Antoni een bezielde kunstenaar en een goede vriend heengegaan.

De winkel 'Art & Flowers' aan het Széchenyi tér in Pécs zal binnen-

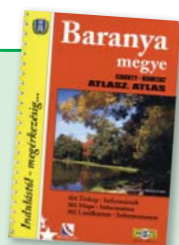
kort door Antoni's dochter Tímea worden voortgezet. De producten van 'Terra Ungheria' dragen voor een groot deel nog zijn stempel. Adres: 7720 Pécsvárad, Ipartelepi út 1.

Eddy Smid, Nagypalli PinceGaléria



Uitgelicht: Szigetvár

Szigetvár (ca. 11.000 inwoners) is de 4e stad van Baranya en het centrum voor het westelijke gedeelte van de provincie. Het vervult op vele vlakken een regionale functie en heeft onder andere een behoorlijk uitgebreid winkelbestand, een groot ziekenhuis, een thermaalbad, maar is bovenal bekend om haar bezienswaardigheden en geschiedenis.



In 1566 vond hier de Slag om Szigetvár plaats. Deze werd weliswaar verloren door de Hongaren, maar de heldhaftige krijgsdaden van Miklós Zrínyi en zijn strijdmakkers zijn bijna 450 jaar later nog niet vergeten. De held Zrínyi wordt dan ook overal geëerd in Szigetvár en omgeving. Het grootste overblijfsel van deze geschiedenis is de grote burcht midden in de stad, welke opengesteld is voor bezichtiging. Het immense bouwwerk moest destijds de hoger gelegen zandrug en de doorgaande routes via de uitlopers van Mecsek en Zselic verdedigen, temidden van het uitgestekte moeras dat aan de zuidkant lag, richting de rivier Drava. Hier voerden belangrijke handelsroutes langs.

In het bezienswaardige centrum van Szigetvár zijn hier en daar nog meer resten uit de Turkse tijd te vinden. De banden tussen Hongarije en met name



Szigetvár en Pécs en Turkije zijn goed, en het is mede daarom dat net ten noorden van de stad, langs Rijksweg 67, het Park van de Hongaars-Turkse Vriendschap is aangelegd; hier vindt men grote standbeelden van de Hongaarse held Miklós Zrínyi en Sultan Suleiman II, voor de Turken de machtigste sultan uit de geschiedenis.

Szigetvár heeft na de omwenteling van 1989-1990 vrij lang te kampen gehad met een sterk teruglopende werkgelegenheid en als centrum van een economisch iets minder ontwikkeld gebied, vooral gericht op de landbouw, stagneerde de verdere ontwikkeling. De laatste paar jaar gaat het echter duidelijk beter, zijn fabrieken uitgebreid (Szigetvár is bekend om de leer- en conservenindustrie en houtbewerking) en nieuwe winkels gevestigd. Ook is het toerisme verder ontwikkeld en de stad is met name in trek bij Nederlanders. Rondom de stad, met name in de noordelijk gelegen dorpen, wonen veel Nederlanders.

Van: www.hongarijehuis.nl



EVENEMENT IN PÉCS

6 -10 oktober

Muzikaal oogstfestival

Diverse locaties

Klassieke muziek komt samen met film, literatuur, culinaire evenementen en speciale voorstellingen (en misschien wel een muzikale flashmob...!)

13, 21 oktober | 4, 10 november
9, 15 december

Wijnproeverij in de kelder van de Bisschop

Granary bezoekerscentrum

Proef drie verschillende wijnen onder leiding van een specialist.

1-23 december

Advent in Pécs

Széchenyi plein

De heerlijk geuren van kerstbaksels en Glühwein brengen je vanzelf in een feestelijke stemming.



31 oktober - 5 mei

Vincent van Gogh in zwartwit

Janus Pannonius Museum



Deze tentoonstelling omvat 50 héliogravures van tekeningen van Vincent van Gogh, in 1905 geprint in Utrecht.

HungaroMania 2018



HungaroMania wordt georganiseerd door een kerngroep vanuit het 'Collegium Hungaricum', Hongaarse docenten en studenten, aangevuld door heel veel medewerkers.

HungaroMania vindt plaats op zondag 25 februari 2018 in Leuven, de hoofdstad van Vlaams-Brabant. Op deze dag staan de Hongaarse taal, de cultuur en het land in de kijker. Het programma verloopt dan ook in het Hongaars en het Nederlands.

Toegangsprijs is 12 euro bij voorinschrijving en betaling voor 1 februari. Daarna of aan de kassa 15 euro. Kinderen (tot 12 jaar) krijgen 50% reductie.

www.hungaromania.eu



Luisteren naar MW873 kHz Duitstalige uitzendingen via de middengolf

door Gert Jan Hoogenkamp

Een gast van ons huis in Szalatnak is zeer geïnteresseerd in de historie van en de ontwikkelingen binnen Centraal-Europa. Hij was onder de indruk van de Duitstalige radio-uitzendingen die hij bij ons kon ontvangen en schreef, thuisgekomen, meteen een mail naar de redactie. Bij deze een vertaling:



Uw uitzendingen hebben mij veel geleerd over de Hongaars-Duitse cultuur en ik heb me erover verwonderd dat de Hongaarse regering dit ondersteunt. Niet alleen ging het over cultuur, maar ook over de weersverwachting, erg belangrijk voor vakantiegangers. Veel Nederlanders hebben zich in Baranya gevestigd en ook voor hen zijn uw uitzendingen interessant

(als ze geen Hongaars verstaan).

Zeer geëerde Pécs redactie,

Ik wil bij deze graag mijn tevredenheid uitspreken over de Duitstalige uitzendingen op de MW 873 kHz, die ik tijdens mijn verblijf in Szalatnak hoorde. Het was voor mij heel bijzonder om te ontdekken dat in Baranya zoveel mensen Duits spreken en men als Nederlander daarom vaak goed kan praten met Hongaren.

Helaas moet men constateren dat in Nederland de Duitse taal bij de jeugd niet geliefd is; slechts weinigen spreken het. Engels is genoeg denken ze. Dat is toch wel vreemd, want tenslotte is Duitsland ons buurland.

Ik wens u veel succes met uw uitzendingen en tot wederhoren in Hongarije.

Korneliusz Könst

REDACTIE

Gert Jan Hoogenkamp
Robert Kemkers
Eddy Smid
Irene Polak
Cees Verharen (hoofdredacteur)
ceesverharen@troas.eu

Mecsek Magazine komt elk kwartaal uit en wordt naar ruim 1500 emailadressen verzonden.

De deadline voor het winternummer: 10 december

Medewerkers aan dit nummer:

Carla Joosse, Andrea Kemkers-Gulyás, Jan Noot

Verantwoordelijkheid:

- De mening van schrijvers in Mecsek Magazine is niet noodzakelijk de mening van de redactie.
- De redactie houdt zich het recht voor om artikelen te weigeren of (in overleg) te redigeren.
- Geplaatste artikelen zijn afgestaan aan Mecsek Magazine, zodat verdere verspreiding van het blad c.q. het artikel ongehindert verder plaats kan vinden via sociale media en internet.
- Ingezonden foto's vallen onder verantwoordelijkheid van de inzender (privacy en copyright).

Idee, vormgeving en logo van Mecsek Magazine zijn eigendom van Irene Polak en Cees Verharen.



Like Mecsek Magazine op Facebook.
www.mecsekmagazine.nl



— Ügyvédi iroda & jogi tanácsadás
Advocatuur & Juridisch Advies

— Szolgáltatás
Dienstverlening

— Kreatív & fejlesztés
Creatief & Ontwikkeling

— Ingatlanközvetítés & értékbecslés
Makelaardij & Taxaties

WWW.HONGARIJEHUIS.NL

Object 612: „Opknapper: pand met diverse mogelijkheden in Drávafok (Baranya)” – 4.950 euro

Traditionele vrijstaande Hongaarse dorpswoning gelegen aan een groenstrook in een vriendelijk dorp niet ver van de rivier Dráva, bij de grens met Kroatië.

Het pand biedt vanwege de locatie behalve als woon- of vakantiehuis ook mogelijkheden als winkeltje, galerie, enz. De woning is grotendeels van steen, de basis is goed en het biedt gezien de lage prijs zeker veel woning voor weinig geld!



Object 82: „Op loopafstand van bossen gelegen woonboerderij in Vékény” – 29.900 euro

Zeer rustig, direct aan beekje gelegen gerenoveerde woonboerderij in het leuke dorpje Vékény, midden in de Mecsek, op steenworp afstand van watervalletjes, beekjes, meren en bossen. De woning verkeert in uitstekende conditie en is de laatste jaren geheel gerenoveerd. Alle kamers op b.g., onderhoudsarme tuin met fraai uitzicht op de omliggende beboste heuvels; door het geluid van het stromende beekje beleeft men het echte ‘buitengevoel’.

Object 862: „Rustiek gelegen woonboerderij in Lovászhetény-Pusztakisfalu ” – 65.000 euro

Gerenoveerde comfortabele ‘tanya’, als laatste huis in een idyllisch buurtschap midden in de Mecsek. Het boerderijtje is gelegen op een zeer ruim dubbel perceel, omgeven door beboste heuvels, slechts aan een zijde achter de houtwal staat een buurhuis. Fraaie tuin met gazon, fruitbomen, terras, wijnkelder, boswal en akker/veld. Veel privacy, heerlijk rustig en schitterend uitzicht en dat alles vlakbij Pécsvárad, op goed een kwartier rijden van Pécs.



Object 489: „Landhuis met 1,36 ha. grond en zwembad in Szentgálóskér” – 99.000 euro

Uniek en vrij gelegen object op zeer ruim terrein met weidse uitzichten, nabij het kuuroord Igal, tussen Kaposvár en het Balatonmeer. Dit uitgebouwde landhuis ligt op twee percelen, evt. te splitsen voor extra huizen. De villa wordt aangeboden inclusief de meubels, dus geheel ‘turn-key’. Binnen ruime, lichte kamers en een atelierruimte. Buiten terrassen, zwembad en diverse fruitbomen. Wegens privé-omstandigheden nu extra scherp geprijsd!